

На лугу

Текст записан Д. А. Паперно в феврале 2003 г. в д. Еремеево от Вячеслава Андреевича Ефремова, разобран Д. А. Паперно с Г. М. Юшковой (д. Еремеево), отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Tajə sluč'ajys vəli Mol'ibena di vylɣn**
taj -ə sluč'aj -ys -0 vəl -i -0 Mol'ibena -0 di -0 vyl -ɣn
этот -на случай -p.3 -nn быть -prt 3 Молибена -nn остров -nn на -iness

Этот случай был на острове Молибена.

2 **Lug vylɣn vəli kujlə jəra**
lug -0 vyl -ɣn vəl -i -0 kujl -ə jəra -0
луг -nn на -iness быть -prt 3 лежать -prs.3sg лось -nn

На лугу лежал лось.

3 **N'eɣlɣn vəlinɣ pujas**
n'e- ɣlɣn vəl -i -0 -ny pu -jas -0
neg- далеко быть -prt 3 -pl дерево -pl -nn

Недалеко были деревья.

4 **Pujas vylš'an'ys læš'ədč'əma kujədč'əma**
pu -jas -0 vyl -š'an' -ys læš' -əd -č' -əma -0 kujəd -č' -əma -0
дерево -pl -nn на -egr -p.3 готовить -tr -detr -pf 3 унавоживать -detr -pf 3

oš i kəsjə č'etč'ištɣn jəra vylas
oš -0 i kəsj -ə č'etč' -išt -ny jəra -0 vyl -a -s
медведь -nn и хотеть -prs.3sg прыгать -delim -inf лось -nn на -p.iness/ill -p.3

На дереве притаился и караулил медведь, хочет на лося прыгнуть.

5 **Dyr tapəšytč'is oš pu vylɣn med**
dyr tapəšy -t -č' -i -s oš -0 pu -0 vyl -ɣn med
долго топтать -tr -detr -prt -3 медведь -nn дерево -nn на -iness чтобы

toč'nəja boštɣn jəralyš' mušku
toč'nəj -a bošt -ny jəra -lyš' mušku -0
точный -adv взять -inf лось -gen2 спина -nn

Долго топтался медведь на дереве, чтобы точно попасть на спину лося.

6 **Č'etč'ištis no č'etč'ištəmys jətkyš'əmys**
č'etč' -išt -i -s no č'etč' -išt -əm -ys -0 jətky -š' -əm -ys -0
прыгать -delim -prt -3 но прыгать -delim -nɣr -p.3 -nn толкать -detr -nɣr -p.3 -nn

loəma vylti yžyd
lo -əma -0 vylti yžyd -0
становиться -pf 3 очень большой -nn

Прыгнул, но толчок прыжка оказался слишком большой.

7 **I jəra vomənyd jəraydly promaxn'itč'is i**
i jəra -0 vomən -yd jəra -yd -ly promaxn'it -č' -i -s i
и лось -nn через -p.2 лось -p.2 -dat промахнуться -detr -prt -3 и

č'etč'ištis**vomənyš**

č'etč' -išt -i -s vomənyš -ys

прыгачь -delim -prt -3 чэрэз -p.3

Перапрыгнуў чэрэз лосю, прамагнуўся.

8 **Jəra kyk kok jyl skač'itis lug vomənyš i**

jəra -0 kyk -0 kok -0 jyl -0 skač'it -i -s lug -0 vomənyš i

лось -nn два -nn нога -nn верхушка -nn скакаць -prt -3 луг -nn чэрэз и

vužis**ju**

vuž -i -s ju -0

пераправіцца -prt -3 рака -nn

Лось вскочил на обе ноги, поскакал чэрэз луг и переплыл реку.

9 **Oš ješšə na kykiš' č'etč'ištlis sijə**

oš -0 ješšə na kykiš' č'etč' -išt -l -i -s sij -ə

медведь -nn ещэ ещэ два.раза прыгачь -delim -iter -prt -3 тот -na

mestaas**kəni kujlis****jərayd**

mesta -a -s kəni kujl -i -s jəra -yd -0

место -p.iness/ill -p.3 гдэ лежачь -prt -3 лось -p.2 -nn

Медведь ещэ два раза прыгнуў на то место, гдэ лежал лось.

10 **Sek sija toč'nəja rašš'itajtəma myj sija**

sek sij -a toč'nəj -a rašš'itaj -t -əma -0 myj -0 sij -a

так тот -nom точный -adv расцыхивачь -tr -pf 3 что -nn тот -nom

veš'kalə**jəra****vylə**

veš'ka -l -ə jəra -0 vyl -ə

пападаць -iter -prs.3sg лось -nn на -ill

Так он точно расцыхил, что попадет на лосю.

11 **Ubed'itč'is myj mədyš' kə oz vəč' setčəm**

ubed'it -č' -i -s myj -0 məd -yš' kə o -z vəč' setčəm -0

убеждаць -detr -prt -3 что -nn другой -el emph neg.npst -3 дэлаць такой -nn

promaška

promaška -0

промашка -nn

Убедился, что в другой раз не дэлает такой промашки.

12 **I spokojnəja voš'tlalis di vylti i**

i spokojnəj -a voš' -t -l -al -i -s di -0 vyl -ti i

и спокойный -adv шагать -tr -iter -distr -prt -3 остров -nn на -proll и

vužis**setč'ə žə kəti vužis****jəra**

vuž -i -s setč'ə žə kəti vuž -i -s jəra -0

пераправіцца -prt -3 тудэ же гдэ переправіцца -prt -3 лось -nn

И спокойно прошагал по острову и переплыл тудэ же, куда и лось.